



1 Onlinetexte

1.1 Deutschsprachige Bibelübersetzungen

1.2 Bibel im grundsprachlichen Text

1.3 Antike Übersetzungen

1.4 Bibelportale

2 Printausgaben

2.1 Neuere christliche Bibelübersetzungen

2.2 Neuere jüdische Übersetzungen der Tora

1.1 Deutschsprachige Bibelübersetzungen

Römisch-katholische Bibelübersetzung

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift, vollständig durchgesehene und überarbeitete Ausgabe

(2016) © 2016 Katholische Bibelanstalt GmbH, Stuttgart

(online ab Herbst 2017 unter: www.bibelwerk.de)

(Die Einheitsübersetzung ist die offizielle Bibelübersetzung der Katholischen Kirche)

Ökumenische Bibelübersetzung (röm.-kath. Kirche / EKD)

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift (1980)

(Hg. im Auftrag der Bischöfe Deutschland...des Rates der Evangelischen Kirche in Deutschland und des Evangelischen Bibelwerks in der Bundesrepublik Deutschland)

<http://www.bibelwerk.de/Bibel.12790.html/Einheits%C3%BCbersetzung+1980+online.12798.html>

(Die Einheitsübersetzung ist der offizielle „einheitliche“ Bibeltext für alle römisch-katholischen Diözesen im deutschsprachigen Raum. Neues Testament und Psalmen sind in ökumenischer Zusammenarbeit mit der Evangelischen Kirche in Deutschland entstanden.)

Ökumenische Bibelübersetzung (röm.-kath. Kirche / EKD / Freikirchen)

Gute Nachricht Bibel (1997)

<https://www.bibelwissenschaft.de/online-bibeln/gute-nachricht-bibel/bibeltext/>

(Sie ist die erste und bis heute einzige durchgehend interkonfessionelle deutsche Bibelübersetzung, die in Zusammenarbeit der evangelischen und katholischen Kirche sowie der Freikirchen entstanden ist.)

Evangelisch-lutherische Bibelübersetzung

Die Bibel nach Martin Luthers Übersetzung (2017), revidiert 2017, © 2016 Deutsche

Bibelgesellschaft, Stuttgart.

<https://www.bibleserver.com>

(Die Lutherbibel 2017 ist ab sofort der zum Gebrauch empfohlene Bibeltext der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD))

Lutherbibel 1545

<http://www.zeno.org/Literatur/M/Luther,+Martin/Luther-Bibel+1545>

(Textbestand der Ausgabe letzter Hand (1545))

Reformierte Bibelübersetzungen

Bibeltext der Neuen Genfer Übersetzung – Neues Testament und Psalmen (2011)

Copyright © 2011 Genfer Bibelgesellschaft

<https://www.bibleserver.com/>

(Die Neue Genfer Übersetzung ist ein gemeinsames Projekt der Genfer Bibelgesellschaft, der Deutschen Bibelgesellschaft und des Brunnen Verlags. Das Neue Testament der Neuen Genfer



Übersetzung wird von der Genfer Bibelgesellschaft betreut und herausgegeben, das Alte Testament soll bei der Deutschen Bibelgesellschaft erscheinen.)

Zürcher Bibelübersetzung (2007)

<https://www.die-bibel.de/bibeln/online-bibeln/zuercher-bibel/bibeltext/bibelstelle/Mt>

(Die **Zürcher Bibel** ist eine von der Evangelisch-reformierten Landeskirche des Kantons Zürich herausgegebene deutsche Bibelübersetzung.)

Freikirchliche Bibelübersetzung

Revidierte Elberfelder Bibel (2008) (Rev. 26) © 1985/1991/2008 SCM R.Brockhaus im SCM-Verlag GmbH & Co. KG, Witten

<https://www.bibleserver.com/>

<http://www.joyma.com/elberfe.htm>

(Sie ist eine wörtliche Übersetzung, entstanden in den Freikirchen. Der Name bürgerte sich ein, weil ein großer Teil der Übersetzungsarbeit in Elberfeld (seit 1. August 1929 ein Stadtteil von Wuppertal) stattfand. Initiatoren der Übersetzung waren Julius Anton von Poseck, Carl Brockhaus und John Nelson Darby. Damit stand die Elberfelder Bibel anfangs in enger Verbindung mit der Brüderbewegung und dem Dispensationalismus.)

Weitere christliche Bibelübersetzungen (online)

BIBEL in leichter Sprache. Evangelien der Sonn- und Festtage im Lesejahr A-C, Hg. Kath. Bibelwerk e.V. Stuttgart, Akademie Caritas-Pirkheimer-Haus, Nürnberg, Franziskanerinnen von Thuine, © 2016 Verlag Kath. Bibelwerk GmbH, Stuttgart

<http://www.evangelium-in-leichter-sprache.de/>

(Leichte Sprache ist eine barrierefreie Sprache, die sich durch einfache, klare Sätze und ein übersichtliches Schriftbild auszeichnet. Erste Zielgruppe sind Menschen mit Lernschwierigkeiten bzw. mit geistiger Behinderung, dann auch Menschen mit Demenz, Menschen mit Migrationshintergrund, Geflüchtete und andere.)

1.2 Bibel im grundsprachlichen Text

Altes Testament

Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)

<https://www.bibelwissenschaft.de/online-bibeln/biblia-hebraica-stuttgartensia-bhs/lesen-im-bibeltext/>

Neues Testament

Novum Testamentum Graece (Nestle Aland 28. Aufl.)

<https://www.bibelwissenschaft.de/online-bibeln/novum-testamentum-graece-na-28/lesen-im-bibeltext/>

1.3 Antike Übersetzungen

Septuaginta (LXX)

<https://www.bibelwissenschaft.de/online-bibeln/septuaginta-lxx/lesen-im-bibeltext/>

Biblia Sacra Vulgata

<https://www.bibelwissenschaft.de/online-bibeln/biblia-sacra-vulgata/lesen-im-bibeltext/>

Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum Editio

http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_index_lt.html

(Revision der Biblia Sacra Vulgata)



1.4 Bibelportale

<https://www.die-bibel.de/> (Deutsche Bibelgesellschaft)

<https://www.bibelwissenschaft.de> ((Das wissenschaftliche Bibelportal der Deutschen Bibelgesellschaft)

<https://www.bibleserver.com/> (Ein Online-Dienst von ERF Medien e.V., steht der Evangelischen Allianz nahe)

<https://www.bibelwerk.de> ((Katholisches Bibelwerk)

2.1 Neuere christliche Bibelübersetzungen

BIBEL in gerechter Sprache © 2006 Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh (BgS)

(Sie wurde in den Jahren 2001 bis 2006 von 40 weiblichen und 12 männlichen Bibelwissenschaftlern aus Deutschland, Österreich und der Schweiz erarbeitet. Während sie einigen als sinnvolle Ergänzung der bisherigen Übersetzungen gilt, sehen viele andere das Ergebnis sehr kritisch. Der Rat der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) lehnt den gottesdienstlichen Gebrauch der *Bibel in gerechter Sprache* ab. Ein Beirat, zu dem unter anderem der ehemalige Ministerpräsident Reinhard Höppner, der jüdische Erziehungswissenschaftler Micha Brumlik, Bischöfin Bärbel Wartenberg-Potter und Kirchenpräsident Peter Steinacker gehörten, unterstützte das Projekt. Der Übersetzerkreis und der Beirat bestand mehrheitlich aus Theologie-Professorinnen und Theologie-Professoren und wissenschaftlichen Mitarbeitenden an der Universität.)

DIE BIBEL. Herder-Übersetzung mit Kommentar und Erläuterungen von Johannes Franzkowiak © 2012 Verlag Herder GmbH Freiburg

(Dem Bibeltext liegt die deutsche Übersetzung aus Herders Bibelkommentar und aus dem „Psalmenbuch“, hg. von den Benediktinern der Erzabtei Beuron, zugrunde. Deren Texte wurden für die Ausgabe 1966 in Abstimmung mit der Jerusalemer Bibel revidiert.)

DAS NEUE TESTAMENT UND FRÜCHCHRISTLICHE SCHRIFTEN. Übersetzt und kommentiert von Klaus Berger und Christiane Nord, © 1999 Insel Verlag, Frankfurt, Leipzig

Münsterschwarzacher Psalter. Die Psalmen, © 2003 Vier Türme Verlag Münsterschwarzach (Übersetzung aus dem Hebräischen erarbeitet von den Benediktinermönchen Georg Braulik (Wien), Rhabanus Erbacher (Münsterschwarzach), Notger Füglistler ((Disentis), Roman Hofer (Engelberg), Pirmin Hugger (Münsterschwarzach), Willibald Kuhnigk (Nütschau).)

SEPTUAGINTA DEUTSCH. Das griechische Alte Testament in deutscher Übersetzung, Hg. von Wolfgang Kraus und Martin Karrer © 2009 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart (Wissenschaftliche Übersetzung aufgrund der griechischen Handschriften der Göttinger Septuaginta. Der Septuagintatext hat für die orthodoxe Kirche zentrale Bedeutung.)

2.2 Neuere jüdische Übersetzungen der Tora

DIE TORA. Die Fünf Bücher Mose und die Prophetenlesungen (hebräisch-deutsch) in der revidierten Übersetzung von Rabbiner Ludwig Philippson © 2015 Verlag Herder, Freiburg (Übersetzung aus dem liberal-progressiven Judentum)

Die Tora. In jüdischer Auslegung. Hg. von W. G. Plaut. Autorisierte Übersetzung und Bearbeitung von Annette Böckler, 1999-2003 Chr. Kaiser Gütersloher Verlagshaus (Union of American Hebrew Congregations, New York (1981), Liberales Judentum)



Die Tora nach der Übersetzung von **Moses Mendelssohn** mit den Prophetenlesungen im Anhang. Hg. im Auftrag des Abraham Geiger Kollegs und des Mose Mendelssohn Zentrums Potsdam von Annette Böckler, © 2001 Jüdische Verlagsanstalt Berlin